



# 中华人民共和国国家标准

GB/T 17693.12—2019

---

## 外语地名汉字译写导则 第 12 部分：老挝语

Transformation guidelines of geographical names from  
foreign languages into Chinese—Part 12: Laotian

2019-12-10 发布

2019-12-10 实施

---

国家市场监督管理总局 发布  
国家标准化管理委员会

## 目 次

前言 .....	I
1 范围 .....	1
2 术语和定义 .....	1
3 总则 .....	1
4 细则 .....	6
附录 A (规范性附录) 老挝语地名常用通名和常用词汇译写表 .....	8
附录 B (规范性附录) 老挝文字母与罗马字母转写对照表 .....	14
附录 C (资料性附录) 老挝语地名中常用人名译写表 .....	16
参考文献 .....	18

## 前 言

GB/T 17693《外语地名汉字译写导则》分为以下部分：

- 第 1 部分：英语；
- 第 2 部分：法语；
- 第 3 部分：德语；
- 第 4 部分：俄语；
- 第 5 部分：西班牙语；
- 第 6 部分：阿拉伯语；
- 第 7 部分：葡萄牙语；
- 第 8 部分：蒙古语；
- 第 9 部分：波斯语；
- 第 10 部分：日语；
- 第 11 部分：朝鲜语；
- 第 12 部分：老挝语；
- ……

本部分是 GB/T 17693 的第 12 部分。

本部分按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草。

本部分由中华人民共和国民政部提出。

本部分由全国地名标准化技术委员会(SAC/TC 233)归口。

本部分起草单位：民政部地名研究所、中国国际广播电台、西安测绘信息技术总站、中国地图出版集团、新华社参考消息报社、中国航海图书出版社。

本部分主要起草人：刘连安、高钰、李建祥、赵琪、李红、纪元、李学军、黄云翔、魏丽君、车威、陆蕴联。

# 外语地名汉字译写导则

## 第12部分:老挝语

### 1 范围

GB/T 17693 的本部分规定了老挝语地名汉字译写的规则。  
本部分适用于以汉字译写老挝语地名。

### 2 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

#### 2.1

##### **地名 geographical names**

对各个地理实体赋予的专有名称。

注: 改写 GB/T 17693.1—2008, 定义 2.1。

#### 2.2

##### **地名专名 specific term of geographical names**

专名 specific term

地名中用来区分各个地理实体的词。

注: 改写 GB/T 17693.1—2008, 定义 2.2。

#### 2.3

##### **地名通名 generic term of geographical names**

通名 generic term

地名中用来区分地理实体类别的词。

注: 改写 GB/T 17693.1—2008, 定义 2.3。

#### 2.4

##### **专名化的通名 generic term used as specific term**

转化为专名组成部分的地名通名。

注: 改写 GB/T 17693.1—2008, 定义 2.4。

### 3 总则

3.1 地名专名应音译。

3.2 地名通名应意译, 老挝语地名常用通名见附录 A。